

Меджитова Э.Н.

УДК 811.512.145.(477.75)

## КЪЫРЫМТАТАР ЧЁЛЬ ШИВЕСИНДЕ ЧИФТ ВЕ ТЕКРАРЛАНГЪАН ДИАЛЕКТИЗМЛЕР

### ПАРНЫЕ И ПАРНО-ПОВТОРНЫЕ ДИАЛЕКТИЗМЫ В СЕВЕРНОМ ДИАЛЕКТЕ КРЫМСКОТАТАРСКОГО ЯЗЫКА

В статье «Парные и парно-повторные диалектизмы в северном диалекте крымскотатарского языка» собраны и изучены парные и парно-повторные слова названного диалекта. Парные диалектизмы рассмотрены как в структурном, так и в лексико-семантическом отношении. В некоторых парных словах производится этимологический анализ. В работе рассмотрены, в большей степени парные и парно-повторные слова, которых нет в литературном крымскотатарском языке, либо же они имеют иную фонетическую форму. Рассмотрены парно-повторные слова, в компонентах которых не сохранился смысл, парно-повторные слова, с неопределенным смыслом, парно-повторные слова, где в первом компоненте значение не ясно, а второй компонент подвергся фонетической трансформации.

**Ишиниъ актуаллиги.** Къырымтатар тилининъ чёль шивесинде чифт сёзлернинъ хусусиетлери ишленмеген мевзудыр. Шу себептен иш мевзусынынъ сечилип алынуvy актуаль деп эсаплана.

**Къоюлгъан меселелер.** Къырымтатар чёль шивесинде къулланылгъан чифт ве текрарлангъан сёзлернинъ огренилюви.

**Тедкъикъ ишининъ объекти.** Объект оларакъ къырымтатар чёль шивесинде къуллангъан чифт ве текрарлангъан сёзлер. Оларнынъ лексик-семантик хусусиетлери, компонентлерининъ манна ве теркип хусусиетлери.

Къырымтатар тили чёль шивесининъ лексикасындаки чифт сёзлернинъ теркиби бу сёзлернинъ эвель-эвельден къулланып кельгенини косьтермектедир. Чифт ве текрарлангъан эки компонентнинъ бирисининъ манасы анълайышлы олмагъанынынъ себеби, оларнынъ асырлар девамында къулланылып баягъы фонетик ве семантик деньишмелерге огърагъанларынен багълыдыр.

Земаневий дерсликлернинъ чокъусында ве ильмий ишлерде чифт сёзлернинъ эки компоненти де манасыз, я да экинджи компонентнинъ манасы ёкъ деп, къайд этиле. Лякин бакъыладжакъ сёзлернинъ манасы озь вакъытында белли бир мана ташый эди, оларнынъ келип чыкышыны исе этимологик тедкъикъатларнынъ кечирилювини талап этмекте.

Тюркий тиллердеки чифт сёзлер А.Н. Кононов, Н. К. Дмитриев, Е.И. Убрятова, Э.В. Севортян, А.Т. Кайдаров, А. Ходжиев ве башкъалары тарафындан тедкъикъ этильген эдилер. А.Т. Кайдаров уйгур тилиндеки чифт сёзлерни оларнынъ теркиби ве мана бирлиги джеэтинден эки группагъа боле: чифт сёзлер ве текрарлангъан сёзлер<sup>1</sup>.

Къырымтатар тилининъ чифт сёзлерини огренген тедкъикъ ишлеринде чифт сёзлер структура ве лексик-семантик джеэттен огренилелер. Р. А. Берберованынъ сонъки макъалесинде чифт сёзлернинъ япылуw моделлери огрениле.

Къырымтатар тили чёль шивесинде къулланылгъан чифт сёзлернинъ тиль материалы, семантик-стилистик ве этимологик хусусиетлери белли бир дереджеде къырымтатар тилининъ башкъа шивелеринден ве эдебий тилинден фаркъ этилип туралар. Меселя: *джылы-джылы* «сыджакъ-сыджакъ», *артлы-артындан* (арты-артындан), *къайтабаиштан* «янъыдан, гъайрыдан», *эрте-джарыкъ*, *къарт-къартий*, *джаиш-джавке*, *джалмавуз* – джалма авуз, *ырт-мырт* (этмек) «ашаламакъ», *аймалакъ-миймалакъ* «аялангъан», *опелек-сепелек* «япалакъ-япалакъ», *сала-сал* (этмек) «урмакъ».

**Текрарлангъан сёзлер.** Агъызавий нутукъта кениш къулланылгъан чифт сёзлернинъ чешити – бу текрарлангъан сёзлердир, шу джумледен, сёзнинъ биринджи эджасынынъ башына *-п*, *-м*, *-и* сеслерининъ къошулувынен я да эджанынъ сонъки сесине шу сеслерининъ къошулувынен мейдангъа кельген сёзлер. Меселя: *къып-къыры* «пек къуру», *сап-сары*, *щай-май* «чай-май», *эт-мет*, *ыш-мыш* «иш-миш», *отмек-мотмек* ве башкъ. Бу мисаллерде экинджи компонент биринджи компонентнинъ ритмик акси кибидир. Япылуw моделине кельгенде исе, бойле сёзлернинъ япылуvy эдебий нормалардан фаркъ этмей. Лякин оларнынъ теркибиндеки базы фаркълар лексик-семантик тедкъикъ ичюн темель олмакъ мумкюнлер.

Текрарлангъан сёзлернинъ теркибине ерли агъызларнынъ структура, семантик, стилистик хусусиетлерини акс эткен сёзлерни кирсетмек мумкюндир:

**1. Эки компонентинде де манасы сакъланып къалмагъан чифт сёзлер:** *юваланъ-юваланъ* «козьлери ойнагъан (адам)», *абыл-къыбыл* «абул-къубул» (тез-тез), *аймалакъ-миймалакъ* (этмек) «аяламакъ», *абдыр-себдир* (юрмек) «абынып-сюрюнип (юрмек)». Бойле чифт сёзлернинъ экинджи компоненти сес джеэтинден уймакъта. Бу сёзлернинъ компонентлери эвельде белли бир манна ташыгъан деген фикриндемиз.

*Абыл-къыбыл* – Къадимий Тюрк лугъатында ew-ewil сёзюнден келип чыкыканынынъ ихтималы буюктир.

**2. Манасы белли олмагъан сёзлернинъ текрарланувынен япылгъан чифт сёзлер:** *шылтыр-шилтыр* (суw акъмакъ), *чюльтер-чюльтер* (суw акъмакъ), *теw-теw*, *боюнча-боюнча* (чапкъаламакъ), *юваланъ-юваланъ* (козьлери ойнамакъ). Бойле сёзлернинъ компонентлери мустакъиль суретте

<sup>1</sup> Кайдаров А.Т. Парные слова в современном уйгурском языке, Алма-Ата. С. 8 – 9.

ишлетильмейлер, башкъа бир сёзлернен де бирлешмейлер, чюнки оларнын манасы гъайып олгъандыр. Ялынъыз чифт сёзлернинь теркибинде бу сёзлер белли бир манагъа саип ола билелер.

**3. Биринджи компоненти маналы олгъан, экинджи компоненти исе фонетик трансформациягъа огърагъан (деньишкен) текрарлангъан сёзлер:** *щатыр-щытыр* «чатыр-чытыр», *тапыр-тыпыр* «аякъ тапырдысы», *патыр-путыр* «чытырды», *увакъ-тиек* «уфакъ-тюфек», *бадыр-быдыр* «тез ве анълашылмагъан лакъырды», *шапыр-шыпыр* (ашамакъ) «шапыр-шупыр (ашамакъ)».

Бойле чифт сёзлернинь арасында экинджи компоненти биринджи компонентнинь фонетик джеэттен деньишкен шекили, чифти олгъан лексемалар группасы расткеле. Меселя: *аш-маиш* «емек», *пара-мара* «пара».

Такълидий сёзлерден ибарет олгъан чифт сёзлер, бир бакъышта, тек бакъылгъан сёзлернинь теркибинде ишлетильмектелер деген фикир догъура. Амма оларнынь базылары эм эдебий тильде, эм шивелерде мустакъиль суретте, белли бир ялгъамалар къошулып да къуланмакъ мумкюнлер. Меселя: *шапырдатып ашады, чытырдап янды, тапырдап кельди*.

Къырымтатар тили чель шивесинде дудакълангъан созукъ сеслер дудакъланмагъан сеслерге кечелер:  $u > y, \ddot{y} > u, \ddot{o} > y$ .

**Чифт сёзлер.** Мана джеэтинден чифт сёзлернинь компонентлери фаркълы я да якъын сёзлерден ибарет олып, умумий бир джыйма мананы ташыйлар.

Чель шивесиндеки чифт сёзлернинь теркибинде эдебий тильде мевджут олгъан сёзлернинь ишлетилуви-ишлетильмемеси джеэтинден бир къач группагъа больмек мумкюндир: 1) эдебий тильде мевджут олгъан сёзлерден ибарет чифт сёзлер; 2) биринджи компоненти эдебий тильде ишлетилген, экинджи компоненти исе тек шиведе расткельген сёзлерден тертип олгъан чифт сёзлер; 3) эдебий тильде расткельмеген сёзлерден ибарет олгъан чифт сёзлер.

Биринджи группагъа шойле лексик бирлемлерни кирсетмек мумкюн: *козьме-козь, сабыр-такъат, савут-аякъ, тоз-топракъ, таныш-билиш, къавун-къарбыз, усть-баиш, сес-солыкъ, эв-баркъ, тилим-тилим, эиш-дост, зий-щув, увакъ-тиек «уфакъ-тюфек», зевкъ-сефа, эс-такъат, тоз-туфан*.

Огренильген шиведеки чифт сёзлер тешкиль эткен лексик-тематик группаларына коре чешит-тюрюлер. Аш азырлау багълы олгъан сёзлер кениш даркъалгъандыр: *щийли-пишли* «яры пишкен» «яры чий (емек акъкъында)», меселя: *щирберекни щийли-пишли ашаджакъсынъ*. Шу лексик-тематик группасынынь базы чифт сёзлери кочъме манада къуланылып башлайлар: *лапларынынь дамы-тады ёкъ* «лаплары меракъсыз». Айны мананы *кийди-джанды* «куйди-янды» ибареси ташый. *Баласынынь къылыгъына кийди-джанды. Савут-аякъ, цолым-щырпы, талашып-щырмашып* «талашып-чырмашып», *сабыр-такъат, устю-баиш* киби чифт сёзлер де сыкъ-сыкъ къуланыла.

Кой ходжалыгъынен багълы олгъан чифт сёзлер де эдебий тилимизде айны шекильде расткеле: *къавун-къарбыз* «къавун-къарпыз», *алма-армыт* «алма-армут», *къазма-курек, багъ-бакъща*.

**-ды,-ди,-ты,-ти** фиильнинь кечкен заман ялгъамалары ярдымынен япылгъан чифт сёзлер: *алды-тутты, янды-кийди* «янды-куйди», *берди-кельди, питти-кетти* «битти-кетти», *кельди-кетти*.

Бу группагъа кирген базы чифт сёзлер биринджи компонентининь текрарланув ёлуен япылалар ве -дан, -ма морфологик косътергичлернен муреккеплешелер. Мында экинджи компонент тамыр шеклинде сакъланып къала: *боштан-боиш, къурудан-къуру, козьме-козь, бирден бир* «бир дане, екъане».

Чифт сёзлернинь экинджи группасына ашагъыдаки лексемаларны кирсетмек мумкюн: *тоз-топракъ, отькен-сокъкъан* «эр кес», *парица-кесек* «парча-кесек», *савут-аякъ, сач-сакъал, бет-козь, джокъ-джолагъай* «фукъаре», *къарт-къурт, джырлы-щынълы* (эглендже) «шенъ», *ёргъын-байгъын* «ёрулгъан, болдургъан» ве башкъалары.

Юкъарыда кетирилген лексик бирлемлернинь спецификасы шунда ки, бу чифт сёзлер эдебий тильнинь шекилленув вакътында пейда олгъанлардыр. Чифт сёзлернинь эр бир компоненти шивелеримизде мустакъиль суретте де къуланалар. Тургъун ибарелер теркибинде багъланып, бу сёзлернинь компонентлери озьлерининь эм эсас манасында, эм де кочъме манада къулана билелер. Чифт сёзлернинь умумий манасы джыйма мана, вакъыт ичерисиндеки девамлылыкъны, тахмин ве текрарлануви анълатмакъ мумкюнлер. Мисаллер: *эв-баркъ* ибареси къоранта, айле манасыны ташый, *усть-баиш* «кийим, урба» «тышкъы къыяфет», *ырды-джыкъты* эд.шекли урды-йыкъты «къавгъа этти», *тухум-акъраба ве тувгъан-урув* «айле, къоранта», *ити-бити(мен)* «эписи», *щанакъ-щельмек* эд. шекли чанакъ-чельмек «савут», *онъып-осьмек* «къуванмакъ (бир шейге)», *къуру-къуругъа* ве *къурудан-къуру* «бошуна, нафиле», *къолим-къонъшы* эд. шекли *къолум-къомшу* «къомшу», *келирли-кетерли* «бир кимсенинь деньишкен табияты акъкъында». Мында компонентлернинь бириси умумий мананы шекиллендире, экинджиси исе оны белли бир ёнелиште деньиштире.

Экинджи компонентининь лексик манасы олмагъан я да гъайып олгъан сёзлер де бу чифт сёзлернинь группасына кирелер. Эм де бу адисе эдебий тильде де, шивелерде де расткеле. Меселя: *эски-пуски* «эски-пускую», *къонъшы-къолим, джаяв-джалпы, джарты-джырты, абдыр-себдир, аталакъ-котелек* «ашыкъып», *ашыгъып-ышыгъып*. Бойле чифт сёзлернинь экинджи компоненти мустакъиль суретте къуланылмайып, тек юкъарыдаки чифт сёзлернинь составында расткеле.

Чель шивесинде базы текрарлангъан сёзлер къошула билелер, оларнынь компонентлери исе фонетик джеэттен деньишмелерге огърайлар (хусусан, биринджи компоненти): *артлы-артындан* «бир бирисининь артындан», *уйлю-уюне* «эр кес озь эвине», *джалмавуз «ялмавуз»*.

Нетидже

1. Чифт сёзлер эр къайсы сёз чешитинден япыла билелер. Олар белли бир синтактик къанун-къаиделерге бойсунып, тургъун ибарелерине кечелер. Шунен берабер, сёзлернинь лексик манасы

грамматик манасынен бирлеше. Бунунъ нетиджеси оларакъ, манасы муреккеплеше ве идиоматик характерини ташып башлай. Эксерий алларда чифт сёзлер чокълукъ, умумийлик, джыйма маналарына малик олалар: *тювю-талакъай* «чубалангъан (сач)», *увакъ-тиек* «уфакъ-тюфек», *къарт-къурт*, *эи-дос* «эш-дост», *джаш-джавкъа*.

2. Базы чифт сёзлерде предикативлик манасы пейда ола билер, яни оларны анълаткъан фииль талап этиле: *къуман-чюльтер* (*ашамакъ*), *чюльтер-чюльтер* (*акъа*), *былт-шылт* (*этин*), *итен-сайтан* (*кетмек*), *джер бавурлап* (*джылышмакъ*). Базы сёзлер текрарланып, хусусиет я да аляметни зияделештирелер: *талгъын-талгъын* «пек ёргъун», *майлы-майлы* «пек ягълы».

3. Чифт сёзлернинъ къуланув имкяниетлери эдебий тилимизде олгъаны киби кеништир.

4. Эксериетнен, чифт сёзлер башкъа тиллерден алынмай. Алынса биле, толусынен тильнен менимсенильген сонъра алынмакъ мумкюн: *эс-такъат*, *зевкъ-сепа* «зевкъ-сефа», *акъыл-перасет* «акъыл-ферасет».

5. Чифт сёзлернинъ теркибиндеки лексик манасы анълашылмагъан сёзлернинъ къуланылмасы – чешит фонетик ве семантик денъишмелернинъ нетиджесидир. Озюнинъ лексик манасына саип олгъан эки сёз, даима бирлешип къуланалар. Сонъра яваш-яваш сёзлернинъ бириси я экиси де, озь манасыны гъайып эте башлайлар, озь мустакъиллигини джоялар ве бири-биринен бирикелер ве ойле шекильде къулананып башлайлар.

6. Шивелерде къуланылгъан чифт сёзлер эдебий тильге кечелер ве оны зенгинлештирелер: *цыр-джалангъац*, *отъкен-сокъкъан*, *джаяв-джалты*.

7. Чифт сёзлерни анълаткъанда, оларны терджиме эткенде, эдебий тильни къуланмакъ я да башкъа тиллердеки келишкен шекиллерни ишлетмек керектир.

8. Чифт сёзлернинъ догъру къуланылувы нутукънынъ эмоциональ-экспрессив хусусиетлерини зияделештире.

#### Къуланылгъан эдебият:

1. Кайдаров А. Т. Парные слова в современном уйгурском языке / А. Т. Кайдаров. – Алма-Ата : РАУАН, 1991. – 239 с.
2. Айдаров Т. Проблемы диалектной лексикологии и лингвистической географии / Т. Айдаров. – Алма-Ата : РАУАН, 1991. – 224 с.
3. Меметов А. М. Лексикология крымскотатарского языка : учеб. пособие / А. М. Меметов. – Симферополь : Крымчпедгиз, 2000. – С. 93.
4. Этимологический словарь тюркских языков. Общетюркские и межтюркские лексические основы на буквы «л», «м», «н», «п», «с» / Ин-т языкознания. – М. : Вост. лит., 2003. – 446 с.
5. Севортян Э. В. Этимологический словарь тюркских языков. Общетюркские и межтюркские основы на гласные / Э. В. Севортян. – М. : Наука, 1974. – С. 54-55, 158-159, 768.
6. Севортян Э. В. Этимологический словарь тюркских языков. Общетюркские и межтюркские основы на букву «б» / Э. В. Севортян. – М. : Наука, 1978. – 350 с.

Арнаутова А.Р.

УДК 81`367.335.2=512.145

### СПЕЦИФИКА СЛОЖНОПОДЧИНЕННОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ С ПРИДАТОЧНЫМИ УСЛОВИЯ

**Постановка проблемы.** Проблема сложноподчиненных предложений привлекает внимание многих ученых, как в области тюркологии [1; 2; 3; 4; 5; 6; 7;], так и русского [8; 9; 10], украинского языкознания [11]. К сожалению, на данном этапе развития крымскотатарского языкознания специальные исследования в области синтаксиса сложноподчиненных предложений не проводились. Это свидетельствует об актуальности заявленной темы.

В нашей статье мы попытались рассмотреть один из вопросов синтаксиса крымскотатарского сложноподчиненного предложения: семантику и структуру сложноподчиненных предложений с придаточным условия.

**Методология исследования.** Для достижения поставленной цели методом сплошной выборки нами собран и систематизирован фактический материал, извлеченный из произведений крымскотатарскоязычных художественных произведений. Кроме того, нами использован описательный метод, методика трансформационного внедрения [12], семантического анализа, методики контекстуального наблюдения.

Следует отметить, особенностями сложноподчиненных предложений (СПП) с придаточными условия, которые интересны своей структурой, средствами связи, а так же своей семантикой и описаны в трудах крымскотатарских языковедов.

А. Ислямов, рассматривая СПП с придаточными условия, определяет их как *предложения, где зависимая часть отображает условия, при которых происходят действия, те, что изложены в главном предложении.*

Зависимая часть показывает условия, в которых происходит действие. Средством связи условных предложений являются аффиксы условного наклонения глагола *-ca/ -ce*. Например: *Аджеба Ресуль эфенди мына шимди бу одада пейда олса, онынъ вазитине не дер?* ( Б.Ю., С.193) «Интересно если в этой комнате появится Ресуль эфенди (господин?), что же он скажет глядя на такое его положение?»; *Кельсе, топлашыр-*